



**Конвенция против пыток
и других жестоких, бесчеловечных
или унижающих достоинство видов
обращения и наказания**

Distr.
GENERAL

CAT/C/SR.145/Add.2
3 September 1993

RUSSIAN
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

Десятая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О ТРЕТЬЕЙ (ОТКРЫТОЙ)* ЧАСТИ 145-го ЗАСЕДАНИЯ,

состоявшегося во дворце Наций в Женеве,
в пятницу, 23 апреля 1993 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель: г-н ВУАЯМ

СОДЕРЖАНИЕ

Рассмотрение докладов, представленных государствами-участниками в соответствии со статьей 19 Конвенции (продолжение)

Рассмотрение доклада Венгрии (продолжение)

Рассмотрение доклада Китая (продолжение)

* Краткие отчеты о второй (закрытой) части и первой (открытой) части заседания изданы в качестве документов CAT/C/SR.145/Add.1 и CAT/C/SR.145, соответственно.

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с момента выпуска данного документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях данной сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Третья (открытая) часть заседания открывается в 11 час. 45 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ (пункт 4 повестки дня) (продолжение)

Рассмотрение доклада Венгрии (CAT/C/17/Add.8) (продолжение)

1. По приглашению Председателя г-н Лонтаи (Венгрия) занимает место за столом заседаний Комитета.

2. Г-н МИХАЙЛОВ зачитывает заключительные замечания Комитета:

"Комитет против пыток

...

с удовлетворением отмечает прогресс, достигнутый в Венгрии в развитии демократического процесса и выполнении Конвенции против пыток как в области законодательства, так и в судебной практике.

Комитет выражает надежду, что конкретные положения Уголовного кодекса и новые административные меры позволят еще более эффективно предупреждать акты пыток.

Комитет предлагает также осуществлять дальнейшее развитие программ подготовки специалистов различных профессиональных категорий, связанных с выполнением Конвенции".

3. Г-н ЛОНТАИ заявляет, что правительство Венгрии убеждено: вопрос о правах человека не является исключительно внутренним делом страны. Исходя из этой убежденности, правительство сняло оговорки, которые делало ранее в отношении различных международных соглашений, и отныне признает компетенцию международных органов. Именно на этом основана его готовность вести диалог с Комитетом.

Заседание прерывается в 11 час. 50 мин. и возобновляется в 12 час. 05 мин.

Рассмотрение доклада Китая (CAT/C/7/Add.14) (продолжение)

4. По приглашению Председателя делегации Китая занимает места за столом заседаний Комитета.

5. Г-н ЦЗИНЬ Юнцзянь (Китай) говорит, что постарается ответить на вопросы, заданные членами Комитета. Прежде всего он ответит на вопросы г-на Дипанда Муэлле, который начал с вопроса о пятилетней программе обучения основам права. Оратор уточняет, что в 1991 году Постоянный комитет Всекитайского собрания народных представителей принял решение о проведении второй национальной кампании в этой области. Речь идет о том, чтобы лучше ознакомить граждан с правовой системой и повысить уровень знаний по основам права.

6. Касаясь пункта 88 доклада (CAT/C/7/Add.14), г-н Дипанда Муэлле интересовался сроком содержания под стражей во время проведения предварительного следствия, который не может превышать двух месяцев. Г-н Цзинь Юнцзянь уточняет, что речь не идет ни о предварительном, ни об административном заключении, так как этот двухмесячный срок в соответствии со статьей 92 Уголовного кодекса имеет целью гарантировать нормальный ход дела. Если за этот период принимается решение не возбуждать уголовный процесс, дело закрывается и подозреваемого немедленно освобождают. Органы общественной безопасности должны в таком случае подать доклад о том, будет или нет возбуждено уголовное дело; этот доклад передается для рассмотрения в Народную прокуратуру.

7. Цифровые данные о жалобах, поданных по поводу применения пыток, таковы:

1990 год: 472 поданные жалобы
279 возбужденных процессов
270 удовлетворенных жалоб

1991 год: 407 поданных жалоб
307 возбужденных процессов
279 удовлетворенных жалоб

1992 год: 339 поданных жалоб
189 возбужденных процессов
180 удовлетворенных жалоб

8. В Уголовном кодексе Китая говорится, что любой гражданин имеет право обжаловать судебное решение. Председатель суда может принять решение о направлении дела в Арбитражный комитет. Если Верховный народный суд сочтет, что в судебном решении имеется ошибка, он может вернуть дело на повторное рассмотрение или потребовать, чтобы был начат новый процесс. Если ошибку обнаружит Верховная народная прокуратура, она может опротестовать приговор. В 1992 году из 36 961 поданной апелляции в 63,3% случаев приговор был оставлен в силе, в 24% — дело было пересмотрено, в 2,3% — судебное дело было прекращено и в 7% случаев был начат новый процесс.

9. По вопросу о компенсации лицам, подвергшимся пыткам, г-н Цзинь Юнцзянь уточняет, что, если в результате пыток наступает смерть, лицо, виновное в применении пыток, в соответствии со статьей 31 Уголовного кодекса предстает перед народным судом. Виновный в применении пыток обязан возместить ущерб своей жертве или, в определенных случаях, родственникам жертвы. Если он неплатежеспособен, учреждение, где он работает, обращается с просьбой в финансовый департамент, который выплачивает жертве компенсацию. В этом отношении иностранцы пользуются теми же правами, что и граждане Китая.

10. В связи с вопросом об образовании и подготовке судебных работников, врачей и других категорий сотрудников г-н Цзинь Юнцзянь отмечает, что китайское правительство придает большое значение подготовке судебных работников и что существуют различные ступени образования и практической подготовки. Юридический персонал обязан соблюдать определенные профессиональные принципы. Программа подготовки включает изучение внутреннего законодательства, а также международных соглашений, участником которых является Китай, в частности Конвенции против пыток. Что касается медицинского персонала, то он получает специальную медицинскую подготовку, юридической подготовки медики не получают. В отношении личного состава вооруженных сил следует сказать, что его задачей является защита страны, он не играет никакой административной или судебной роли и получает в основном военную подготовку, но на него распространяется пятилетняя программа ознакомления с основами права. В 1958 году Министерство юстиции разработало десять принципиальных положений, подлежащих соблюдению, одно из которых касалось запрещения получать признание с применением пыток. В 1983 году был опубликован кодекс поведения сотрудников судебных и законодательных органов, требующий соблюдения определенных принципов и обязывающий работников соответствующих профессий цивилизованно рассматривать дела, а более конкретно — никогда не добиваться признания с применением пыток. Когда в 1988 году Китай стал участником Конвенции против пыток, Министерство общественной безопасности издало циркуляр, согласно которому сотрудники народной полиции обязаны изучать и применять положения Конвенции.

11. Отвечая на вопрос г-на Хитрина, который хотел знать, может ли Постоянный комитет Всекитайского собрания народных представителей вмешиваться в принятие судебных решений о сроках тюремного заключения, г-н Цзинь Юнцзянь уточняет, что в соответствии с Уголовным кодексом Китая Постоянный комитет Всекитайского собрания народных представителей может только утверждать решения судов, следя за тем, чтобы суды не принимали незаконных решений. Что касается вопроса о получении признаний с применением пыток или иных незаконных средств,

в Уголовном кодексе ясно сказано, что судебные органы, занимающиеся расследованием уголовных дел, никоим образом не могут основывать свое решение на доказательствах, полученных с применением таких средств, и при отсутствии иных доказательств никакой приговор не может быть вынесен.

12. Несколько членов Комитета задали вопрос об определении понятия пытки в китайском законодательстве и о существующих механизмах наказания лиц, несущих ответственность за применение пыток. В этом отношении в главах IV и VIII Уголовного кодекса Китая содержатся четкие положения, гарантирующие охрану личности от любых нарушений ее прав; так, в статье 136 говорится, что любое лицо, признанное виновным в получении признаний с применением пыток, определение которых соответствует формулировке, содержащейся в статье 1 Конвенции, может быть приговорено к тюремному заключению на сроки, зависящие от тяжести преступления, а в особо тяжких случаях — к смертной казни. В статье 143 Уголовного кодекса предусматривается тюремное заключение на срок три года для любого государственного должностного лица, виновного в оскорблении и унижении заключенных; на срок от трех до десяти лет — если жестокое обращение причинило телесные повреждения или привело к инвалидности; и на минимальный срок семь лет — если жестокое обращение привело к смерти. В статье 145 Уголовного кодекса предусматривается тюремное заключение на три года для любого лица, причинившего кому-либо моральные страдания, а если виновным в таком преступлении признается представитель властей, то в соответствии со статьей 146 минимальный срок тюремного заключения — семь лет. В статье 188 предусматривается тюремное заключение на срок до 15 лет для судебных работников за злоупотребление властью. Наконец, согласно статье 189 Уголовного кодекса, любой сотрудник пенитенциарного учреждения, признанный виновным в нанесении телесных повреждений или в жестокое обращение с заключенными, может быть приговорен к тюремному заключению сроком до 10 лет. Таковы положения Уголовного кодекса, применяемые в данной области, но в Гражданском кодексе также имеются положения, предусматривающие компенсацию за моральные страдания. Например, в статье 101 Гражданского кодекса говорится о том, что граждане имеют право на уважение их репутации и достоинства и любой акт клеветы или оговора карается законом. В статье 105 гражданам гарантируется также право на уважение их репутации и на возмещение ущерба, нанесенного их чести и достоинству. Кроме того, в Китае существует весьма сложная процедура расследования преступлений, связанных с применением пыток. Так, в главе II Уголовного кодекса излагается процедура расследования и проведения следственных действий, а в главе III — процедура ведения процесса по уголовным делам против лиц, обвиняемых в применении пыток.

13. Отвечая на вопрос г-на Хитрина о лагерях трудового перевоспитания, г-н Цзинь Юнцзянь отмечает, что лица, содержащиеся в лагерях такого типа, имеют право на бесплатное медицинское обслуживание и в случае тяжелого заболевания могут быть освобождены под залог, чтобы иметь возможность лечиться в стационарных условиях. Вообще же качество медицинского обслуживания в пенитенциарных учреждениях по уровню выше среднего по стране. Число случаев смерти в лагерях крайне мало, и персоналу категорически запрещается унижать заключенных, грубо с ними обращаться или применять к ним пытки; если совершаются подобные акты, то проводится расследование и виновные подвергаются наказанию. Так, в 1990 и 1991 годах в общей сложности 21 государственный служащий был наказан за подобного рода правонарушения, а в 1992 году не было отмечено ни одного случая пытки или грубого обращения. В 1993 году в Китае имеются 684 центра трудового перевоспитания, 155 пенитенциарных учреждений, 492 центра реадaptации и 37 центров социальной реинтеграции правонарушителей. Общее число заключенных составляет 1 209 945 человек, то есть приблизительно 1 заключенный на 1000 жителей.

14. По поводу лиц, осужденных за контрреволюционные преступления, г-н Цзинь Юнцзянь отмечает, что приговоры были вынесены судебными инстанциями в строгом соответствии со статьями 91 и 102 Уголовного кодекса в зависимости от тяжести совершенного преступления. Кроме того, как в пенитенциарных учреждениях, так и в лагерях трудового перевоспитания мужчины и женщины, а также взрослые и подростки содержатся раздельно. Режим одиночного заключения применяется лишь к отдельным заключенным, совершившим серьезные нарушения тюремного режима, причем решение об этом должно быть утверждено компетентными властями, а продолжительность не должна превышать 15 дней. Заключенные, подвергаемые такому наказанию,

имеют право на те же санитарные и бытовые условия, что и другие заключенные. С ними проводятся беседы, которые должны помочь им исправиться, а любое нарушение положений об условиях их содержания должным образом карается законом.

15. Отвечая на заданные вопросы в отношении независимости судебной власти, г-н Цзинь Юнцзянь отмечает, что в соответствии со статьей 126 Конституции суды осуществляют свои функции без какого бы то ни было вмешательства со стороны административных органов, социальных групп или частных лиц. Судебная система Китая основана на ответственности судебных органов перед Всекитайским собранием народных представителей, однако эти органы пользуются полной свободой при вынесении своих решений. Судьи избираются Постоянным комитетом Всекитайского собрания народных представителей, который полномочен отозвать их; Генеральный прокурор избирается Всекитайским собранием народных представителей, а прокуроры назначаются местными Собраниями народных представителей. Независимость судов по отношению к социальным группам гарантируется, а Коммунистическая партия, единственной функцией которой является определение общего политического курса страны, ни в коей мере не вмешивается в решения судебных инстанций.

16. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ благодарит делегацию Китая за представленную информацию и отмечает, что она сможет продолжить ответы на вопросы членов Комитета на одном из последующих заседаний.

Заседание закрывается в 13 час. 00 мин.